



2008年11月6日(木)・7日(金)  
女性と仕事の未来館

主催 ドイツ-日本研究所  
協力 上智大学  
助成 国際交流基金

女性と仕事の未来館 〒108-0014 東京都港区芝5-35-3  
アクセス JR田町駅三田口(西口)から徒歩3分  
地下鉄三田駅(都営浅草線、  
都営三田線A1出口)から徒歩1分  
<http://www.miraikan.go.jp/>

『人口動態が抱える時限爆弾』—すなわち  
少子高齢化の進行、そして格差社会の拡大は、  
今日の日本とドイツが直面している最大の問題  
です。本会議ではこのふたつの問題を複合的に  
考察し、政策、ジェンダー、雇用と教育、地域  
格差、ワーク・ライフ・バランス、医療について包括的な  
討論を行います。

企画:バーバラ・ホルトス/アクセル・クライン

国際シンポジウム • International Symposium

# 少子化問題と格差社会

## 日独比較 *Fertility and Social Stratification Germany and Japan in Comparison*

日英同時通訳付 • Simultaneous translation (English/ Japanese)

**Thursday, November 6, 2008 and  
Friday, November 7, 2008**

**Conference venue: The Center for the  
Advancement of Working Women (CAWW)**

Organized by the German Institute for Japanese Studies Tokyo (DIJ)  
In cooperation with Sophia University, Tokyo  
Sponsored by the Japan Foundation

The Center for the Advancement of Working Women (CAWW),  
5-35-3 Shiba, Minato-ku, Tokyo 108-0014  
Access: 3-min. walk from Tamachi Station on JR Yamanote Line,  
1-min. walk from Mita Station(Exit A1) on Toei Asakusa Line  
<http://www.miraikan.go.jp/>

The "demographic time bomb", namely increasing  
life expectancies and simultaneously falling birth rates,  
as well as growing social inequalities are two of the  
most important social problems faced by Japan and  
Germany today. Our conference combines these issues  
and provides a comprehensive discussion in the areas of  
policy making, gender, employment and education,  
region, work-life balance, and health care.

Concept and Organization:  
Barbara Holthus, Axel Klein

## ● Opening and Greetings

開会挨拶 Florian COULMAS (German Institute for Japanese Studies),  
Jean-Claude HOLLERICH (Sophia University)

## ● Keynote Speech

基調講演 Kuniko INOBUCHI 猪口 邦子 (Member of the House of Representatives and  
Former Minister of State for Gender Equality and Social Affairs)

## ● Introduction

趣旨説明 Barbara HOLTHUS (German Institute for Japanese Studies),  
Axel KLEIN (German Institute for Japanese Studies)

## ● Social Class, Social Reproduction and Fertility

社会階層・社会的再生産・少子化  
Toshiaki TACHIBANAKI 橋本 俊昭 (Dôshisha University),  
Steffen HILLMERT (Tübingen University)

## ● Region

地域格差 Laura BERNARDI (Max Planck Institute for Demographic Research),  
Karl Ulrich MAYER (Yale University) and Eva SCHULZE (Berlin Institute of Social Research),  
Ralph LÜTZELER (German Institute for Japanese Studies),  
Toshihiko HARA 原 俊彦 (Sapporo Shiritsu University)

## ● Fathers and Work-Life Balance

父親とワーク・ライフ・バランス  
Naoki ATSUMI 渥美 由喜 (Fujitsu Research Institute),  
Julia REUTER (University of Trier) and Maren SCHORCH (University of Trier)

## Friday, November 7, 2008 (10:00-18:30)

## ● Health Care

医療 Corinna ONNEN-ISEMANN (University of Vechta)

## ● Gender

ジェンダー Sawako SHIRAHASE 白波瀬 佐和子 (University of Tokyo)

## ● Policy

政策 Christine WIMBAUER (Wissenschaftszentrum Berlin) and Annette HENNINGER (Wissenschaftszentrum Berlin),  
Axel KLEIN (German Institute for Japanese Studies)

## ● Employment and Education

雇用と教育 Masahiro YAMADA 山田 昌弘 (Chûô University), Patricia BOLING (Purdue University),  
Dana MÜLLER (Institute for Employment Research, Nuremberg)

## ● Closing Remarks

総括 Barbara HOLTHUS, Axel KLEIN